|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | טקסט לתרגום | text to translate |  |
| **הוספת כותרת** | **פרוגרמה למשחקיות** | **Gameplay program** | **Adding a title** |
| **תת כותרת** | **התערבות אסטרטגית בפיתוח משחקיוֹת לגיל הרך במרכזים הקהילתיים, במטרה למצות את הפוטנציאל הטמון בתשתית עירונית קיימת, ודיוקה למגוון צרכי בני ובנות הגיל הרך והמלווים שלהם.** | **A strategic intervention in the development of preschool games in the community centers, with the aim of exhausting the potential inherent in existing urban infrastructure, and accurate to the diverse needs of preschool boys and girls and their companions.** | **subtitle** |
| **תיאור הפרויקט** | כחלק ממהלך עירוני להוזלת יוקר המחייה, עיריית תל אביב-יפו החליטה להפחית את עלות הכניסה למשחקיוֹת עירוניות לגיל הרך, לעלות של 5 ש"ח לכרטיס. הטבה משמעותית זו יצרה עומס משתמשים עצום, שגרם גם לבלאי רב - אך גם הכניסה לפוקוס הציבורי והעירוני את הפוטנציאל הלא ממומש שיש למעל ל-30 מרכזים קהילתיים בפריסה עירונית, שרובם מכילים משחקיוֹת בסגנון "ג'ימבורי". | As part of a municipal move to lower the cost of living, the Tel Aviv-Jaffa Municipality decided to reduce the cost of admission to municipal preschool games to a cost of NIS 5 per ticket. This significant benefit created a huge user load, which also caused a lot of wear and tear - but also brought into public and municipal focus the unrealized potential of over 30 community centers in an urban layout, most of which contain "gymboree" style games. | **Project description** |
|  | אותן משחקיוֹת עירוניות מאופיינות לרוב במתקנים רכים, המעודדים בעיקר התפתחות מוטורית גסה. החלטנו לנצל את התשתית הקיימת ולשדרג אותה - לפתח מרחב המעודד מנעד רחב יותר של סוגי משחק, תומך בערוצים רבים יותר להתפתחות פעוטות, תקשורת הורה-ילד ודמיון. מתוך ההבנה שמשחקייה יכולה לאפשר מרחב הרפתקני ומשחקי עם היבטים התפתחותיים מגוונים, ושהתשתית כבר קיימת במרבית שכונות העיר, בחרנו לפתח פרוגרמה למשחקיוֹת - מסגרת מקצועית לבנייה והפעלת משחקיוֹת לגיל הרך. | Those urban playgrounds are often characterized by soft facilities, which mainly encourage gross motor development. We decided to take advantage of the existing infrastructure and upgrade it - to develop a space that encourages a wider range of types of play, supports more channels for the development of toddlers, parent-child communication and imagination. With the understanding that a playground can provide an adventurous and playful space with diverse developmental aspects, and that the infrastructure already exists in most of the city's neighborhoods, we chose to develop a program for playgrounds - a professional framework for building and operating preschool playgrounds. |  |
|  | מאחר והמרכזים הקהילתיים מגוונים ומנוהלים באופן עצמאי, בחרנו לנקוט **בגישה אסטרטגית** על ידי כתיבת פרוגרמה למשחקיוֹת. מטרתנו הייתה לייצר **הנחייה מקצועית ונגישה** למרחב משחקי לפעוטות והמלווים שלהם, על מנת שיותר מנהלי מרכזים קהילתיים יטמיעו את השיקולים והעקרונות התומכים בהתפתחות הגיל הרך, בתהליך התכנון המתבצע עם צוות המעצבים, אדריכלים וגורמי המקצוע שבחרו. | Since the community centers are diverse and independently managed, we chose to take **a strategic approach** by writing a program for games. Our goal was to produce **professional and accessible play space guidance** for toddlers and their companions, so that more community center managers would assimilate the considerations and principles that support the development of early childhood, in the planning process carried out with the team of designers, architects and professionals they chose. |  |
|  | **לטובת תהליך כתיבת הפרוגרמה הקמנו צוות מקצועי** שכלל את אגף בינוי תחזוקה ובטיחות של מינהל קהילה, אגף מבני ציבור, אדריכל חיצוני, גורמי שטח רלוונטיים ממגוון תפקידים וצוות אורבן95. תהליך העבודה כלל מחקר מקיף על משחקיוֹת בארץ ובעולם, תצפיות והעמקה מקצועית בהיבטים התפתחותיים שונים בגיל הרך וכיצד ניתן לעודד ולתמוך אותם. במהלך הדרך גילינו בעיה ארצית - לא קיימות הנחיות תכנון למשחקיה, וכתוצאה מכך יש חוסר במענה לשאלות תכנוניות על חומרים ותקנים ואי-בהירות בנוגע לסמכות המאשרת. | **For the benefit of the program writing process, we formed a professional team** that included the construction, maintenance and safety division of the community administration, the public buildings division, an external architect, relevant field officials from a variety of positions and the Urban95 team. The work process included extensive research on games in Israel and around the world, observations and professional deepening in various developmental aspects in early childhood and how they can be encouraged and supported. Along the way, we discovered a national problem - there are no planning guidelines for games, and as a result there is a lack of answers to planning questions about materials and standards and ambiguity regarding the authority of the approver. |  |
|  | הפרוגרמה שנכתבה מהווה מסגרת ראשונה מסוגה להנחיות בנייה והפעלת משחקיוֹת: היא מכילה עקרונות לתכנון, עיצוב, וכוללת המלצות לאלמנטים משחקיים וציוד. עסקנו בשאלות כמו: כיצד לייצר מענים רב-גיליים? איזו תאורה מיטבית עבור תינוק השוכב על גבו? איך להתייחס להיבטי רעש? באילו חומרים להשתמש? אילו אלמנטים יאפשרו מגוון היבטים התפתחותיים? כיצד להפעיל את המרחב בשעות השונות של היום? מה תפקיד המלווה הבוגר בעת השהייה במרחב ומה הם צרכיו? | The written program constitutes the first framework of its kind for guidelines for building and operating games: it contains principles for planning, design, and includes recommendations for game elements and equipment. We dealt with questions such as: How to produce multi-age torturers? What lighting is best for a baby lying on his back? How to treat noise aspects? What materials to use? Which elements will enable a variety of developmental aspects? How to activate the space at different times of the day? What is the role of the adult companion when staying in the space and what are his needs? |  |
|  | **המחקר המקיף הנוגע לסביבה התומכת בהתפתחות הגיל הרך ואיגודו לכדי מסמך אחד, מרכז לראשונה בישראל הנחיות ברורות, יישומיות וחדשניות הנוגעות לבנייה והפעלה של משחקיוֹת עירוניות.** | **The comprehensive research concerning the environment that supports early childhood development and its unification into one document, for the first time in Israel, centers clear, practical and innovative guidelines concerning the construction and operation of urban playgrounds.** |  |
|  | **יחידות עירוניות שותפות:** מינהל קהילה, תרבות וספורט: אגף בינוי ותחזוקה, סגני מנהלי אגפים, מנהלי מרכזים קהילתיים; אגף מבני ציבור | **Partner municipal units:** Community, Culture and Sports Administration: Building and Maintenance Division, Deputy Division Managers, Community Center Managers; Public Buildings Division |  |
|  | **במידה ותרצו לשמוע עוד, ניתן ליצור קשר עם חן אלפיה, Alfia\_chen@mail.tel-aviv.gov.il.** | **If you would like to hear more, you can contact Chen Alfia, Alfia\_chen@mail.tel-aviv.gov.il.** |  |
| **מה למדנו בדרך** | * **צוות העבודה הרב-תחומי** שהורכב מאנשי מקצוע מגוונים ובעלי תפקידים מהשטח המכירים מקרוב את האוכלוסייה, איפשר תהליך חשיבה פורה ויצירתי. בנוסף, הוביל לכתיבת מסמך רלוונטי לצרכי הקהילה, תואם למרחב הקיים במרכזים הקהילתיים ובר ביצוע. * **עבודה צמודה עם  מכון התקנים וגורמים רגולטורים נוספים** יצרה שיח קרוב ומתמשך על צרכים ואילוצים, ומציאת פתרונות בזמן אמת המשלבים היבטים בטיחותיים, תכנוניים והתפתחותיים. * **שותפות איכותית עם גורמי מפתח עירוניים**, בעלי עניין הדדי בקידום הנושא היה הכרחי על מנת למצב את ה**פרוגרמה עם תוקף מחייב לביצוע** ברמה העירונית. | * **The multidisciplinary work team** , made up of diverse professionals and officials from the field who know the population intimately, enabled a fruitful and creative thinking process. In addition, he led to the writing of a document relevant to the needs of the community, compatible with the existing space in the community centers and feasible. * **Close work with the Standards Institute and other regulatory bodies** created a close and continuous dialogue about needs and constraints, and finding real-time solutions that combine safety, planning and developmental aspects. * **A high-quality partnership with key urban factors** , who have a mutual interest in promoting the issue, was necessary in order to position the **program with binding validity for implementation** at the municipal level. | **What did we learn along the way?** |
| **תגיות** | תכנון  תשתית עירונית  קשר הורה-ילד  משחקיות  מרכז קהילתי | planning  You will drink urban  parent-child relationship  Playfulness  Community center | **Tags** |
| **קטגוריות (תל אביב):** | גוף ידע | body of knowledge | **Categories (Tel Aviv):** |
| **כיתוב (תמונות)** | משחקייה משופצת, המרכז הערבי-יהודי ביפו. (צילום: אורית ארנון) | A renovated playground, the Arab-Jewish center in Jaffa. (Photo: Orit Arnon) | **caption (pictures)** |
|  | מרכז פרפרים בנמל | Butterfly center in the port |  |
|  | משחקייה במרכז הקהילתי נווה עופר | A playground at the Neve Ofer community center |  |